

2013

CHAPTER 22

An Act to Amend the Seafood Processing Act

Assented to June 21, 2013

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Section 1 of the Seafood Processing Act, chapter S-5.3 of the Acts of New Brunswick, 2006, is amended

(a) by repealing the following definitions:

“fish purchaser licence”;

“purchasing agent”;

“purchasing agent certificate”;

(b) in the definition “licensee” by striking out “fish purchaser licence” and substituting “fish buying licence”;

(c) by adding the following definitions in alphabetical order:

“fish buying licence” means a fish buying licence issued under section 36 and includes a renewal of the licence. (permis d’acquéreur de poisson)

“training certificate” means a training certificate issued under section 80.2. (attestation de formation)

CHAPITRE 22

Loi modifiant la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer

Sanctionnée le 21 juin 2013

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 L’article 1 de la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer, chapitre S-5.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006 est modifié

a) par l’abrogation des définitions suivantes :

« acheteur désigné »;

« certificat d’acheteur désigné »;

« permis d’acheteur de poisson »;

b) à la définition « titulaire d’un permis » par la suppression de « permis d’acheteur de poisson » et son remplacement par « permis d’acquéreur de poisson »;

c) par l’adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :

« attestation de formation » S’entend de l’attestation de formation qui est délivrée comme le prévoit l’article 80.2. (training certificate)

« permis d’acquéreur de poisson » S’entend de tout permis d’acquéreur de poisson délivré comme le prévoit l’article 36 et s’entend également de son renouvellement. (fish buying licence)

2 *The heading “FISH PURCHASER LICENCE AND PURCHASING AGENT CERTIFICATE” preceding section 35 of the Act is repealed and the following is substituted:*

FISH BUYING LICENCE

3 *Section 35 of the Act is repealed and the following is substituted:*

35 No person, unless exempted by the regulations, shall purchase fish from a fisher unless that person holds a fish buying licence.

4 *Section 36 of the Act is amended*

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

36(1) On application in accordance with the regulations, the Registrar may issue a fish buying licence to any person.

(b) in subsection (2) by striking out “fish purchaser licence” and substituting “fish buying licence”.

5 *Section 37 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “fish purchaser licence under paragraph 36(1)(b)” and substituting “fish buying licence under subsection 36(1)”.*

6 *Section 38 of the Act is repealed and the following is substituted:*

38 On application in accordance with the regulations, the Registrar may renew a fish buying licence issued under subsection 36(1).

7 *Section 39 of the Act is amended*

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “fish purchaser licence under paragraph 38(b)” and substituting “fish buying licence under section 38”;

(b) in subsection (2) by striking out “fish purchaser licence under paragraph 38(b)” and substituting “fish buying licence under section 38”;

2 *La rubrique « PERMIS D’ACHETEUR DE POISSON ET CERTIFICAT D’ACHETEUR DÉSIGNÉ » qui précède l’article 35 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

PERMIS D’ACQUÉREUR DE POISSON

3 *L’article 35 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

35 À moins que les règlements l’en exemptent, nul ne peut acheter du poisson auprès d’un pêcheur sans être titulaire du permis d’acquéreur de poisson.

4 *L’article 36 de la Loi est modifié*

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

36(1) Sur demande présentée conformément aux règlements, le registraire peut délivrer à quiconque le permis d’acquéreur de poisson.

b) au paragraphe (2), par la suppression de « permis d’acheteur de poisson » et son remplacement par « permis d’acquéreur de poisson ».

5 *L’article 37 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « permis d’acheteur de poisson aux termes de l’alinéa 36(1)(b) » et son remplacement par « permis d’acquéreur de poisson comme le prévoit le paragraphe 36(1) ».*

6 *L’article 38 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

38 Sur demande présentée conformément aux règlements, le registraire peut renouveler le permis d’acquéreur de poisson qui est délivré comme le prévoit le paragraphe 36(1).

7 *L’article 39 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « permis d’acheteur de poisson aux termes de l’alinéa 38b) » et son remplacement par « permis d’acquéreur de poisson comme le prévoit l’article 38 »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « permis d’acheteur de poisson aux termes de l’alinéa 38b) » et son remplacement par « permis d’acquéreur de poisson comme le prévoit l’article 38 »;

(c) *by repealing subsection (3).*

8 *The heading “Species of fish specified on licence” preceding section 40 of the Act is repealed.*

9 *Section 40 of the Act is repealed.*

10 *The heading “Refusal to specify species of fish on licence” preceding section 41 of the Act is repealed.*

11 *Section 41 of the Act is repealed.*

12 *The heading “Amendment of licence” preceding section 42 of the Act is repealed.*

13 *Section 42 of the Act is repealed.*

14 *The heading “Refusal to amend licence” preceding section 43 of the Act is repealed.*

15 *Section 43 of the Act is repealed.*

16 *Section 44 of the Act is repealed and the following is substituted:*

44 The Registrar may, at any time, in addition to any terms and conditions established by or in accordance with the regulations, make a fish buying licence subject to terms and conditions in relation to any matter the Registrar considers necessary for the purposes of this Act and the regulations.

17 *Section 45 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “fish purchaser licence” and substituting “fish buying licence”;*

(b) *by repealing subsection (2).*

18 *Section 46 of the Act is repealed and the following is substituted:*

46 The fee for the issuance of a fish buying licence under subsection 36(1) or the renewal of a fish buying licence under section 38 shall be calculated in accordance with the regulations.

19 *Section 47 of the Act is repealed and the following substituted:*

c) *par l’abrogation du paragraphe (3).*

8 *La rubrique « Espèces de poissons précisées sur un permis » qui précède l’article 40 de la Loi est abrogée.*

9 *L’article 40 de la Loi est abrogé.*

10 *La rubrique « Refus de préciser une espèce de poisson sur un permis » qui précède l’article 41 de la Loi est abrogée.*

11 *L’article 41 de la Loi est abrogé.*

12 *La rubrique « Modification d’un permis » qui précède l’article 42 de la Loi est abrogée.*

13 *L’article 42 de la Loi est abrogé.*

14 *La rubrique « Rejet d’une demande de modification d’un permis » qui précède l’article 43 de la Loi est abrogée.*

15 *L’article 43 de la Loi est abrogé.*

16 *L’article 44 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

44 Le registraire peut à tout moment, outre les modalités et les conditions que les règlements établissent ou conformément à ceux-ci, assortir le permis d’acquéreur de poisson à des modalités et à des conditions se rapportant à toute question qui, selon lui, s’avère nécessaire aux fins d’application de la présente loi et des règlements.

17 *L’article 45 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « permis d’acheteur de poisson » et son remplacement par « permis d’acquéreur de poisson »;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (2).*

18 *L’article 46 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

46 Les droits afférents à la délivrance du permis d’acquéreur de poisson comme le prévoit le paragraphe 36(1) ou de son renouvellement comme le prévoit l’article 38 se calculent selon le mode réglementaire.

19 *L’article 47 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

47 If the Registrar refuses to issue a fish buying licence under subsection 36(1) or renew a fish buying licence under section 38 or revokes a fish buying licence under section 45, the applicant or licensee shall not apply for a fish buying licence for the period of time prescribed by regulation.

20 *The heading “Issuance of certificate” preceding section 48 of the Act is repealed.*

21 *Section 48 of the Act is repealed.*

22 *The heading “Refusal to issue certificate” preceding section 49 of the Act is repealed.*

23 *Section 49 of the Act is repealed.*

24 *The heading “Renewal of certificate” preceding section 50 of the Act is repealed.*

25 *Section 50 of the Act is repealed.*

26 *The heading “Refusal to renew certificate” preceding section 51 of the Act is repealed.*

27 *Section 51 of the Act is repealed.*

28 *The heading “Species of fish specified on certificate” preceding section 52 of the Act is repealed.*

29 *Section 52 of the Act is repealed.*

30 *The heading “Amendment of certificate” preceding section 53 of the Act is repealed.*

31 *Section 53 of the Act is repealed.*

32 *The heading “Terms and conditions” preceding section 54 of the Act is repealed.*

33 *Section 54 of the Act is repealed.*

34 *The heading “Suspension and revocation of certificate” preceding section 55 of the Act is repealed.*

35 *Section 55 of the Act is repealed.*

36 *The heading “Fees” preceding section 56 of the Act is repealed.*

37 *Section 56 of the Act is repealed.*

47 Si le registraire ou bien refuse de délivrer le permis d’acqureur de poisson en vertu du paragraphe 36(1) ou de le renouveler en vertu de l’article 38, ou bien le révoque en vertu de l’article 45, le demandeur ou le titulaire du permis ne peut présenter une demande d’obtention de ce permis pendant la période réglementaire.

20 *La rubrique « Délivrance d’un certificat » qui précède l’article 48 de la Loi est abrogée.*

21 *L’article 48 de la Loi est abrogé.*

22 *La rubrique « Rejet d’une demande de certificat » qui précède l’article 49 de la Loi est abrogée.*

23 *L’article 49 de la Loi est abrogé.*

24 *La rubrique « Renouvellement d’un certificat » qui précède l’article 50 de la Loi est abrogée.*

25 *L’article 50 de la Loi est abrogé.*

26 *La rubrique « Rejet d’une demande de renouvellement d’un certificat » qui précède l’article 51 de la Loi est abrogée.*

27 *L’article 51 de la Loi est abrogé.*

28 *La rubrique « Espèces de poissons précisées sur un certificat » qui précède l’article 52 de la Loi est abrogée.*

29 *L’article 52 de la Loi est abrogé.*

30 *La rubrique « Modification d’un certificat » qui précède l’article 53 de la Loi est abrogée.*

31 *L’article 53 de la Loi est abrogé.*

32 *La rubrique « Modalités et conditions » qui précède l’article 54 de la Loi est abrogée.*

33 *L’article 54 de la Loi est abrogé.*

34 *La rubrique « Suspension et révocation d’un certificat » qui précède l’article 55 de la Loi est abrogée.*

35 *L’article 55 de la Loi est abrogé.*

36 *La rubrique « Droits » qui précède l’article 56 de la Loi est abrogée.*

37 *L’article 56 de la Loi est abrogé.*

38 *The heading “Waiting period after refusal of application or revocation of certificate” preceding section 57 of the Act is repealed.*

39 *Section 57 of the Act is repealed.*

40 *The heading “Requirement to carry licence or certificate” preceding section 58 of the Act is repealed.*

41 *Section 58 of the Act is repealed.*

42 *Section 67 of the Act is amended*

(a) in subsection (3)

(i) in paragraph (b) by striking out “, fish purchaser licences or purchasing agent certificates” and substituting “or fish buying licences”;

(ii) by adding after paragraph (b) the following:

(b.1) training certificates;

(b.2) government-issued photo identification cards;

(b) in subsection (4)

(i) in paragraph (b) by striking out “, fish purchaser licences or purchasing agent certificates” and substituting “or fish buying licences”;

(ii) by adding after paragraph (b) the following:

(b.1) training certificates;

(b.2) government-issued photo identification cards;

43 *Section 73 of the Act is amended*

(a) in subsection (5) by striking out “fish purchaser licence” and substituting “fish buying licence”;

(b) by repealing subsection (6).

38 *La rubrique « Période d’attente après le rejet d’une demande ou la révocation d’un certificat » qui précède l’article 57 de la Loi est abrogée.*

39 *L’article 57 de la Loi est abrogé.*

40 *La rubrique « Exigence d’avoir son permis ou son certificat » qui précède l’article 58 de la Loi est abrogée.*

41 *L’article 58 de la Loi est abrogé.*

42 *L’article 67 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (3)

(i) à l’alinéa b), par la suppression de « , des permis d’acheteur de poisson ou des certificats d’acheteur désigné » et son remplacement par « ou des permis d’acquéreur de poisson »;

(ii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b):

b.1) des attestations de formation;

b.2) des cartes d’identité avec photo qu’émet le gouvernement;

b) au paragraphe (4),

(i) à l’alinéa b), par la suppression de « , les permis d’acheteur de poisson ou les certificats d’acheteur désigné » et son remplacement par « ou des permis d’acquéreur de poisson »;

(ii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b):

b.1) les attestations de formation;

b.2) les cartes d’identité avec photo qu’émet le gouvernement;

43 *L’article 73 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (5), par la suppression de « permis d’acheteur de poisson » et son remplacement par « permis d’acquéreur de poisson »;

b) par l’abrogation du paragraphe (6).

44 *The Act is amended by adding after section 80 the following:*

Training approved by the Minister

80.1 The Minister may approve training programs relating to the handling of fish for the purposes of this Act or the regulations.

Training certificate

80.2(1) An organization that provides a training program approved by the Minister under section 80.1 shall issue a training certificate to any person who successfully completes the training program.

80.2(2) A training certificate referred to in subsection (1) shall include the following information:

- (a) the name of the organization that provided the training program;
- (b) the name of the program;
- (c) the name of the person who completed the program; and
- (d) the date on which the person completed the program.

45 *Section 81 of the Act is amended by striking out “, fish purchaser licences and purchasing agent certificates” and substituting “and fish buying licences”.*

46 *Section 83 of the Act is amended*

- (a) *in paragraph (g) by striking out “, fish purchaser licence or purchasing agent certificate”;*
- (b) *by repealing paragraph (h) and substituting the following:*
 - (h) respecting the form and manner in which applications for the amendment of a primary processing plant licence may be made, including the terms and conditions to be satisfied by an applicant before the amendment to the licence;
- (c) *in paragraph (i) by striking out “or fish purchaser licence”;*

44 *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 80 :*

Formation agréée par le ministre

80.1 Le ministre peut agréer les programmes de formation relatifs à la manutention de poisson aux fins d’application de la présente loi ou des règlements.

Attestation de formation

80.2(1) L’organisme qui dispense un programme de formation qu’agrée le ministre en vertu de l’article 80.1 délivre une attestation de formation à la personne qui réussit son programme de formation.

80.2(2) L’attestation de formation que prévoit le paragraphe (1) renferme les renseignements suivants :

- a) le nom de l’organisme qui a dispensé le programme de formation;
- b) le nom du programme;
- c) le nom de la personne qui a terminé le programme;
- d) la date à laquelle elle l’a terminé.

45 *L’article 81 de la Loi est modifié par la suppression de « , les permis d’acheteur de poisson et les certificats d’acheteur désigné » et son remplacement par « et les permis d’acquéreur de poisson ».*

46 *L’article 83 de la Loi est modifié*

- a) *à l’alinéa g), par la suppression de « , d’un permis d’acheteur de poisson ou d’un certificat d’acheteur désigné »;*
- b) *par l’abrogation de l’alinéa h) et son remplacement par ce qui suit :*
 - h) concernant la forme dans laquelle les demandes de modifications de permis d’usine de traitement primaire peuvent être présentées et leur mode de présentation, y compris les modalités et les conditions que le demandeur doit respecter avant qu’il soit modifié;
- c) *à l’alinéa i), par la suppression de « ou un permis d’acheteur de poisson »;*

(d) in paragraph (l) by striking out “, fish purchaser licence or purchasing agent certificate”.

d) à l’alinéa l), par la suppression de « , d’un permis d’acheteur de poisson ou d’un certificat d’acheteur désigné ».

47 Schedule A of the Act is amended

47 L’annexe A de la Loi est modifiée

(a) by repealing the following:

a) par l’abrogation de ce qui suit :

17	<i>First Offence</i>	<i>10,000</i>	<i>100,000</i>
	<i>Second or</i>	<i>100,000</i>	<i>500,000</i>
	<i>Subsequent Offence</i>		
40(5)		<i>2,500</i>	<i>5,000</i>
52(2)		<i>2,500</i>	<i>5,000</i>

17	<i>première infraction</i>	<i>10 000</i>	<i>100 000</i>
	<i>en cas de récidive</i>	<i>100 000</i>	<i>500 000</i>
40(5)		<i>2 500</i>	<i>5 000</i>
52(2)		<i>2 500</i>	<i>5 000</i>

(b) by adding the following:

b) par l’adjonction de ce qui suit :

17(1)	<i>First Offence</i>	<i>10,000</i>	<i>100,000</i>
	<i>Second or</i>	<i>100,000</i>	<i>500,000</i>
	<i>Subsequent Offence</i>		

17(1)	<i>première infraction</i>	<i>10 000</i>	<i>100 000</i>
	<i>en cas de récidive</i>	<i>100 000</i>	<i>500 000</i>

48(1) *Any fish purchaser licence or purchasing agent certificate issued under the Seafood Processing Act expires on the commencement of this amending Act.*

48(1) *Tout permis d’acheteur de poisson ou tout certificat d’acheteur désigné qui est délivré en vertu de la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer expire à la date d’entrée en vigueur de la présente loi modificative.*

48(2) *The Registrar appointed under the Seafood Processing Act shall issue, without payment of a fee, a fish buying licence to any person who, immediately before the commencement of this amending Act, held a valid fish purchaser licence or purchasing agent certificate issued under the Seafood Processing Act.*

48(2) *Le registraire qui est nommé en vertu de la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer délivre sans frais le permis d’acquéreur de poisson à quiconque était titulaire d’un permis d’acheteur de poisson ou d’un certificat d’acheteur désigné valide, délivré en vertu de la Loi sur le traitement des poisson et fruits de mer, immédiatement avant la date d’entrée en vigueur de la présente loi modifiante.*

49 *This Act comes into force on August 1, 2013.*

49 *La présente loi entre en vigueur le 1^{er} août 2013.*